

Vânătoarea de urși

...traducere

Lică: Scuză-mă! L-ai văzut cumva pe Ghiță?

Ghiță: Nu, nu l-am văzut! Scuză-mă, dar tu l-ai văzut pe Lică?

Lică: Nu, îmi pare rău. Dar scuză-mă că te întreb, dar pe tine cum te cheamă?

Ghiță: Mă numesc Ghiță. Dar dv.?

Lică: Lică. *(amândoi se îmbrățișează puternic)*

Lică: E ceva timp de când nu te-am mai văzut!

Ghiță: Eh, așa e viața... Dar! Văd că îți merge bine! Ce frumos ești îmbrăcat!

Lică: Eh, da... În schimb tu, de zece ani, de când te cunosc, ești la fel de murdar!

Ghiță: Asta-i viața... I-a ascultă, dar tu cum ai făcut să fii așa de... *(face câteva gesturi elegante către Lică)*

Lică: Trebuie să știi că m-am îmbogățit. Sunt blănar.

Ghiță: Blă... ce?

Lică: Blă-nar. Știi ce e?

Ghiță: Da! Blănarul e... Nu!

Lică: Deci, blănarul e cel care vinde piei sau blănuri. De exemplu, eu merg la vânătoare de urși, le iau blana, o vând, fac bani, și nu arăt așa de rău ca tine!

Ghiță: Interesant! Având în vedere că sunt prieteni, n-ai putea să-mi explici mai bine cum se face vânătoarea de urși?

Lică: De ce nu. În schimb, trebuie să faci întocmai cum îți spun eu. Ai înțeles?

Ghiță: Da, da, totul!

Lică: Atunci să începem. Trebuie să te trezești dimineața foarte devreme.

Ghiță: *(Mimează că se trezește cu mișcări ample)*... devreme, devreme?

Lică: Da, devreme. Apoi te ridici din pat.

Ghiță: *(Mimează căderea din pat)*

Lică: Mergi să te speli.

Ghiță: *(Mimează că se spală dar este întrerupt brusc de Lică)*

Lică: Îți pui pantalonii de vânătoare *(Ghiță mimează tot ceea ce îi spune Lică)*; îți pui pălăria de vânătoare și bocancii de vânătoare. Apoi mergi să mănânci *(Mimează că mănâncă, dar este întrerupt de Lică)*. Îți saluți copii *(Ghiță începe să pupe copii imaginari foarte afectat...)*

Ghiță: Dar câți copii ai?

Lică: Stai puțin...

Lică: Îți saluți soția *(Ghiță îmbrățișează soția și poc!)* Îți iei pușca de vânătoare și ieși din casă *(Ghiță mimează că deschide ușa și iese)*. Și chemi liftul.

Ghiță: *(urlând)* Liftule!

Lică: Nu așa, ci cu degetul!

Ghiță: *(băgându-și degetul în gură, strigă)* Liftule...

Lică: Cu degetul pe buton!

Lică: Butonul de pe perete!

Ghiță: *(Punându-și nasturele pe zid urlă...)* Liftule...

Lică: *(Săturat să-i tot explice)* Hai să facem altceva. Liftul e defect, iar tu care ești la etajul al 40-lea trebuie să cobori pe scări!

Ghiță: *(începe să mimeze coborârea scărilor oprindu-se din când în când pentru a-l întreba pe Lică câte etaje mai are: „30 de etaje“, „20 de etaje“, „10 de etaje“).*

Lică: Acum că ai ajuns, mergi în garaj și ia mașina.

Ghiță: *(mimează cum se urcă în mașină)*

Lică: Pornește și pleacă.

Ghiță: (*Mimează cum conduce mașina, dar nu-l mulțumește pe Lică*)

Lică: Dar ce conduci, un tractor sau o mașină?

Ghiță: (*Schimbă bârâitul mașinii*)

Lică: Bine, acum ieși din garaj și te îndrepti spre munte. Îl vezi? (*Îi arată muntele*)

Ghiță: (*Arătând spre altă direcție*) Da! (*Lică îi arată corect prinzându-l de braț*).

Lică: Am spus spre munte! Nu spre zid!

Ghiță: (*Mimând că bagă în marșarier hotărât, întoarce spre Lică*)

Lică: Bine, ai ajuns. Vezi muntele?

Ghiță: Ce frumos e...

Lică: Vezi toate aceste peșteri? Trebuie să îți alegi ce peșteră îți place cel mai mult (*Ghiță arată o peșteră, dar Lică îi arată o alta*). Te așezi în fața unei peșteri, ochești cu pușca și aștepti să iasă ursul. Dar cu toate astea fi atent să nu strici blana. Ai înțeles totul?

Ghiță: Da, da. Totul, absolut totul!

Lică: OK, atunci ne vedem data viitoare.

Lică: Ghiță! Ce mai faci?

Ghiță: (*Șoptit și foarte nervos*) Ce să zic...

Lică: Dar ce ți s-a întâmplat?

Ghiță: Am fost să vânez urși.

Lică: Ai urmat toate instrucțiunile mele?

Ghiță: Da, da. Toate.

Lică: Ești sigur?

Ghiță: Sigur!

Lică: Te-ai trezit devreme (*Ghiță repetă frază ca un refren: „M-am trezit devreme!”*). Ai dat jos din pat? Te-ai spălat? Ți-ai pus pălăria de vânătoare? Ți-ai pus bocancii? Ai mâncat?

Ghiță: Eh... Nu!

Lică: Ți-ai salutat copiii? Ai salutat-o pe soție? Ai luat pușca de vânătoare? Ai ieșit din casă? Ai chemat ascensorul?

Ghiță: Da. Dar era defect. A trebuit să cobor 40 de etaje.

Lică: Ai urcat în mașină? Ai mers la munte.

Ghiță: Nu! Am mers spre zid.

Lică: Ca de obicei. Ai văzut muntele?

Ghiță: Frumos munte.

Lică: Ai ales peștera care îți place cel mai mult?

Ghiță: Da, pe aia.

Lică: Nu! Acea, care îmi place cel mai mult. Te-ai așezat în fața peșterii? Ai ochit? Ai așteptat să iasă ursul?

Ghiță: Am așteptat să iasă ursul.

Lică: Și a ieșit?

Ghiță: (*Înfuriat cu bastonul în mână...*) A ieșit trenul...

SFÂRȘIT